



中国考古文物汉日小辞典

郭富纯 刘俊勇 编
谭晓玲 王珍仁

吉林人民出版社

中国考古文物辞典

郭富纯 刘俊勇 谭晓玲 王珍仁 编

吉林人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国考古文物汉日小辞典/郭富纯,刘俊勇编.

长春:吉林人民出版社,2003.12

ISBN 7-206-04378-X

I. 中… II. ①郭… ②刘… III. 文物—考古—中国

—对照词典—汉、日 IV. K87

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 111255 号

中国考古文物汉日小辞典

编 者:郭富纯 刘俊勇 谭晓玲 王珍仁

责任编辑:陈余齐

封面设计:鲁 平

吉林人民出版社出版 发行

(中国·长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

印 刷:北京市朝教印刷厂

开 本:850mm×1168mm 1/32

印 张:14.125 字 数:280 千字

标准书号:ISBN 7-206-04378-X/Z·161

版 次:2005 年 7 月第 2 版 印 次:2005 年 7 月第 1 次印刷

印 数:1 000 册 定 价:35.40 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

前 言

随着中国对外文化交流的不断发展，文物博物馆界与日本官方和民间的友好往来亦日益频繁。在这种友好往来的过程中，文物博物馆工作者接触到的部分专业术语受到日语读音的限制，颇需一部简单的汉日对照辞典，以提高自己的学习并作为对外交流参考之用。

编者结合多年从事文博工作的实际，在此谨以物质文化的简易分类方法，将文博工作中所常用、常见的词汇做了部分收集和编译，供广大文博工作者在工作和学习中使用。

在本书的编译过程中，我们参考了多部文博专业工具书和部分工艺美术辞典，力争在词语定名上做到规范和准确。因篇幅所限，恕在此不能一一列出。

由于我们的水平有限，缺乏编纂辞典的经验，书中一定会存在许多缺点和错误。我们诚恳地希望广大文物博物馆工作者及读者给予批评指教，以便日后的不断补充修改，使之更加完善。

编者

2003 年 10 月

目 录

考古·····	1
陶瓷·····	59
青铜器·····	83
文房四宝、印玺·····	92
书法、绘画、装裱·····	111
珠宝玉石·····	130
漆、竹、牙、木、螺钿、珐琅·····	145
宗教·····	184
文物图饰·····	202
服饰织绣·····	214
染织·····	227
刺绣、抽纱·····	242
发髻、面妆·····	249
车、旗、帐、伞·····	253
冠帽、裙裤、鞋履·····	257
官职、称谓·····	266
其它工艺·····	270
各地著名工艺美术品·····	288

文物景观、景点·····	301
附录一：日本都、道、府、县、 市名称读法·····	321
附录二：日本主要岛屿名称读 法·····	349
附录三：常见日本人姓氏读法···	351
附录四：常见中国人姓氏读法···	365
附录五：天干地支、名称对照 表及读法·····	429
附录六：干支名称对照读法·····	430
附录七：中日历史年代对照表···	431
附录八：中日年代对照表·····	437
附录九：常用计量单位名称·····	442

考古

- 【世紀】世紀(せいき)
- 【朝代】時代(じだい)
- 【年代】年代(ねんだい)
- 【時代】時代(じだい)
- 【時期】時期(じき)
- 【統治時期】統治時期(とうちじき)
- 【古代】古代(こだい)
- 【近代】近代(きんだい)
- 【現代】現代(げんだい)
- 【歴代】歴代(れきだい)
- 【歴代年表】歴代年表(れきだいねんぴょう)
- 【夏】夏(か)
- 【商(殷)】商(しょう)
- 【周】周(しゅう)
- 【西周】西周(せいしゅう)
- 【東周】東周(とうしゅう)
- 【春秋】春秋(しゅんしゅう)
- 【戦国】戦國(せんこく)
- 【秦】秦(しん)
- 【漢】漢(かん)
- 【西汉】西漢(せいかん)
- 【东汉】東漢(とうかん)
- 【三国】三國(さんこく)

- 【魏】魏（ぎ）
- 【蜀】蜀（しょ）
- 【吴】呉（ご）
- 【西晋】西晉（せいきん）
- 【东晋】東晉（とうきん）
- 【南北朝】南北朝（なんぼくちょう）
- 【南朝】南朝（なんちょう）
- 【宋】宋（そう）
- 【齐】齊（さい）
- 【梁】梁（りょう）
- 【陈】陳（ちん）
- 【北朝】北朝（ほっちょう）
- 【北魏】北魏（ほくぎ）
- 【东魏】東魏（とうぎ）
- 【北齐】北齊（ほくさい）
- 【西魏】西魏（せいぎ）
- 【北周】北周（ほくしゅう）
- 【隋】隋（ずい）
- 【唐】唐（とう）
- 【五代十国】五代十國（ごだいじゅうこく）
- 【后梁】后梁（こうりょう）
- 【后唐】后唐（こうとう）
- 【后晋】后晉（こうきん）
- 【后汉】后漢（こうかん）
- 【后周】后周（こうしゅう）
- 【十国】十國（じゅうこく）
- 【前蜀】前蜀（ぜんしょ）
- 【后蜀】后蜀（こうしょ）
- 【吴越】呉越（ごえつ）
- 【闽】闽（みん）

- 【楚】楚(そ)
- 【吳】吳(ご)
- 【荆南(南平)】荆南(けいなん)
- 【南汉】南汉(なんかん)
- 【南唐】南唐(なんとう)
- 【北汉】北汉(ほっかん)
- 【宋】宋(そう)
- 【北宋】北宋(ほくそう)
- 【南宋】南宋(なんそう)
- 【辽(契丹)】辽(りょう)
- 【西夏】西夏(せいしか)
- 【金】金(きん)
- 【元】元(げん)
- 【明朝】明朝(みんちょう)
- 【洪武】洪武(こうぶ)
- 【建文】建文(けんぶん)
- 【永乐】永樂(えいらく)
- 【洪熙】洪熙(こうき)
- 【宣德】宣德(せんどく)
- 【正统】正統(せいとう)
- 【景泰】景泰(けいたい)
- 【天顺】天顺(てんじゅん)
- 【成化】成化(せいか)
- 【弘治】弘治(こうち)
- 【正德】正德(せいとく)
- 【嘉靖】嘉靖(かけい)
- 【隆庆】隆慶(りゅうけい)
- 【万历】万曆(まんれき)
- 【泰昌】泰昌(たいしょう)
- 【天启】天启(てんけい)

- 【崇禎】崇禎(すいしん)
- 【清朝】清朝(しんちょう)
- 【順治】順治(じゅんち)
- 【康熙】康熙(こうき)
- 【雍正】雍正(ようせい)
- 【乾隆】乾隆(かんりゅう)
- 【嘉慶】嘉慶(かけい)
- 【道光】道光(どうこう)
- 【咸豐】咸豐(けんぽう)
- 【同治】同治(どうち)
- 【光緒】光緒(こうしゅ)
- 【宣統】宣統(せんとう)
- 【中華民國】中華民國(ちゅうかみんこく)
- 【中華人民共和國】中華人民共和國(ちゅうかじんみんきょうわこく)
- 【史前時代】史前時代(しぜんじだい)
- 【原始氏族時期】原始氏族時期(げんししぞくじき)
- 【氏族社會】氏族社會(しぞくしゃかい)
- 【部落社會】部落社會(ぶらくしゃかい)
- 【原始公社】原始公社(げんしこうしゃ)
- 【母系社會】母系社會(ぼけいしゃかい)
- 【父系社會】父系社會(ふけいしゃかい)
- 【原始社會】原始社會(げんししゃかい)
- 【奴隸社會】奴隸社會(どれいしゃかい)
- 【封建社會】封建社會(ほうけんしゃかい)
- 【紅銅時代】紅銅時代(こうどうじだい)
- 【青銅時代】青銅時代(せいどうじだい)
- 【鐵器時代】鐵器時代(てつきじだい)
- 【石器時代】石器時代(せつきじだい)

- 【旧石器文化】旧石器文化(きゅうせっきぶんか)
【新石器文化】新石器文化(しんせっきぶんか)
【细石器文化】细石器文化(さいせっきぶんか)
【印文陶文化】印文陶文化(いんぶんとうぶんか)
【马家窑文化】馬家窑文化(ばかようぶんか)
【马家浜文化】馬家浜文化(ばかひんぶんか)
【周口店文化】周口店文化(しゅうこうてんぶんか)
【许家窑文化】許家窯文化(きょかようぶんか)
【观音洞文化】觀音洞文化(かんのんどうぶんか)
【鸽子洞文化】鸽子洞文化(こうしどうぶんか)
【印纹陶文化】押型文土器文化(おしがたもんどきぶんか)
【青莲岗文化】青蓮崗文化(せいれんこうぶんか)
【大汶口文化】大汶口文化(だいぶんこうぶんか)
【河姆渡文化】河姆渡文化(かぼとぶんか)
【屈家岭文化】屈家嶺文化(くっかりょうぶんか)
【二里头文化】二里頭文化(にりとういせき)
【西团山文化】西団山文化(せいだんさんぶんか)
【考古学文化】考古学文化(こうこがくぶんかがく)
【金牛山文化】金牛山文化(きんぎゅうざんぶんか)

【西侯度文化】西侯度文化(せいこうどぶんか)

【小南海文化】小南海文化(こなんかいぶんか)

【水洞沟文化】水洞溝文化(すいどうこうぶんか)

【河南龙山文化】河南龍山文化(かなんりゅうさんぶんか)

【陕西龙山文化】陝西龍山文化(せんさいりゅうさんぶんか)

【山东龙山文化】山東龍山文化(さんとうしゅうりゅうさんぶんか)

【北阴阳营文化】北陰陽营文化(ほくいんようえいぶんか)

【庙底沟二期文化】廟底溝二期文化(びょうていこうにきぶんか)

【夏家店下层文化】夏家店下層文化(かかてんかそうぶんか)

【夏家店上层文化】夏家店上層文化(かかてんじょうそうぶんか)

【仰韶文化】仰韶文化(ぎょうしょうぶんか)

【河套文化】オルドス文化(～ぶんか)

【丁村文化】丁村文化(ていそんぶんか)

【匭河文化】匭河文化(あんがぶんか)

【峙峪文化】峙峪文化(じょくぶんか)

【彩陶文化】彩陶文化(さいとうぶんか)

【黑陶文化】黒陶文化(こくとうぶんか)

【巨石文化】巨石文化(きよせきぶんか)

【龙山文化】竜山文化(りゅうざんぶんか)

【齐家文化】齊家文化(せいかぶんか)

【辛店文化】辛店文化(しんてんぶんか)

【寺洼文化】寺洼文化(じわぶんか)

- 【良渚文化】良渚文化（りょうしょぶんか）
- 【大溪文化】大溪文化（たいけいぶんか）
- 【紅山文化】紅山文化（こうざんぶんか）
- 【劍川文化】劍川文化（けんせんぶんか）
- 【巴蜀文化】巴蜀文化（ばしょくぶんか）
- 【长滨文化】長浜文化（ちょうひんぶんか）
- 【下川文化】下川文化（かせんぶんか）
- 【富林文化】富林文化（ふりんぶんか）
- 【卡窑文化】卡窖文化（かくようぶんか）
- 【沙井文化】沙井文化（さいぶんか）
- 【湖熟文化】湖熟文化（こじゅくぶんか）
- 【半坡类型】半坡類型（はんぼるいけい）
- 【半山类型】半山類型（はんざんるいけい）
- 【马厂类型】马厂類型（ばじょうるいけい）
- 【马家窑类型】马家窑類型（ばかようるいけい）
- 【庙底沟类型】庙底沟類型（びょうていこうるいけい）
- 【文物】文物（ぶんぶつ）
- 【出土文物】出土文物（しゅつとどぶんぶつ）
- 【历史文物】歴史文物（れきしぶんぶつ）
- 【古迹】古跡（こせき）
- 【考古】考古（こうこ）
- 【考古家】考古家（こうこか）
- 【金银器】金銀器（きんぎんき）
- 【祭器】祭器（さいき）
- 【明器】明器（めいき）
- 【食器】食器（しょつき）
- 【炊器】炊器（すいき）
- 【容器】容器（ようき）
- 【温器】暖め器（あたためき）

- 【饮器】飲器(いんき)；飲み器(のみき)
【水器】水器(すいき)
【乐器】樂器(がっき)
【石器】石器(せっき)
【御器】皇帝の容器(こうていのようにき)
【料器】料器(りょうき)
【玻璃】グラス容器(～ようき)
【器皿】器具(きぐ)
【礼物】お土産(おみやげ)；プレゼント
【纪念品】記念品(きねんひん)
【艺术品】芸術品(げいじゅつひん)
【工艺美术】工芸美術(こうげいびじゅつ)
【手工艺】手細工(しゅさいく)
【手工艺品】手細工品(しゅさいくひん)
【手工制品】手工製品(しゅこうせいひん)
【化粧品】化粧品(けしょうひん)
【小摆设】骨董品(こっとうひん)；古物(ふるもの)；裝飾品(そうしょくひん)
【古玩】骨董品(こっとうひん)
【用具】家庭用品(かていようひん)
【文具】文房具(ぶんぼうぐ)
【餐具】食器(しょっき)
【酒具】酒具(しゅぐ)；酒器(しゅき)
【茶具】茶具(ちやぐ)
【烟具】煙具(えんぐ)
【珍品】珍品(ちんぴん)
【珍宝】財宝(ざいほう)；宝物(たからもの)
【形态】形態(けいたい)
【风格】風格(ふうかく)；様子(ようす)
【纹饰】デザイン

- 【造型】形態(けいたい) ; 形(かたち)
【记号】記号(きごう)
【符号】符号(ふごう)
【发掘】発掘(はくくつ)
【发掘工作】発掘作業(はくくつさぎょう)
【采集】採集(さいしゅう)
【出土】出土(しゅつど)
【文化层】文化層(ぶんかそう)
【文物保护】文物保護(ぶんぶつほご)
【甲骨文】甲骨文(こうこつぶん)
【楔形文字】楔形文字(くさびがたもじ)
【金文】金文(きんぶん)
【钟鼎文】金文(きんぶん)
【石鼓文】石鼓文(せっこぶん)
【镜】鏡(きょう) ; (かがみ)
【石室】石室(せきしつ)
【石桥】石橋(いしばし)
【石兽】石獸(せきじゅう)
【石像】石像(せきぞう)
【石佛】石仏(せきぶつ)
【石人石兽】石人石獸(せきじんせきじゅう)
【石剑】石劍(せっけん)
【石塔】石塔(せきとう)
【石碣】石碣(せっけつ)
【钱币】貨幣(かへい)
【刀钱】刀錢(とうせん)
【阙】阙(けつ) ; 門(もん)
【金缕玉衣】金縷玉衣(きんるぎょくい)
【无生物时代】無生物時代(むせいぶつじだい)
【单细胞生物】単細胞生物(たんさいぼうせい)

ぶつ)

【原核単細胞生物】無核単細胞生物 (むかくたんさいぼうせいぶつ)

【真核単細胞生物】真核単細胞生物 (しんかくたんさいぼうせいぶつ)

【多細胞生物】多細胞生物 (たさいぼうせいぶつ)

【原生生物】原生生物 (げんせいせいぶつ)

【原始鞭毛生物】原始べん毛生物 (げんしべんもうせいぶつ)

【生物進化】生物の進化 (せいぶつのしんか)

【生物系統】生物系統 (せいぶつけいとう)

【生態】生態 (せいたい)

【生存競争】生存競争 (せいぞんきょうそう)

【自然选择】自然選択 (～せんたく)

【人工选择】人為選択 (じんいせんたく)

【拟态】擬態 (ぎたい)

【保护色】保護色 (ほごしょく)

【无脊椎动物时代】無脊椎動物時代 (むせきついでうぶつじだい)

【鱼类时代】魚類時代 (ぎょるいじだい)

【两栖类时代】両生類時代 (りょうせいるいじだい)

【爬行类时代】爬虫類時代 (はちゅうるいじだい)

【哺乳动物时代】哺乳動物時代 (ほにゅうどうぶつじだい)

【人类时代】人類時代 (じんるいじだい)

【早期铁器时代】早期鉄器時代 (そうきてつきじだい)

- 【化石年代測定】化石の年代測定（かせきのね
んだいそくてい）
- 【絶対年代】絶対年代（ぜったいねんだい）
- 【相対年代】相対年代（そうたいねんだい）
- 【氷川期】氷河期（ひょうがき）
- 【氷期】氷期（ひょうき）
- 【間氷期】間氷期（かんびょうき）
- 【前氷期】先氷期（せんびょうき）
- 【多瑙氷期】ドナウ氷期（～ひょうき）
- 【特格仑間氷期】テグレン間氷期（～かんびょうき）
- 【贡兹氷期】ギュンツ氷期（～ひょうき）
- 【克罗默尔間氷期】クロメル間氷期（～かんびょうき）
- 【民德氷期】ミンデル氷期（～ひょうき）
- 【霍尔斯特因間氷期】ホルスタイン間氷期（～かんびょうき）
- 【里士氷期】リス氷期（～ひょうき）
- 【伊姆間氷期】エエム間氷期（～かんびょうき）
- 【武木氷期】ビュルム氷期（～ひょうき）
- 【龙川氷期】竜川氷期（りゅうせんひょうき）
- 【元謀氷期】元謀氷期（げんぼうひょうき）
- 【西侯度期】西侯度期（せいこうどき）
- 【鄱阳氷期】鄱陽氷期（はんようひょうき）
- 【公王岭期】公王嶺期（こうおうりょうき）
- 【大姑氷期】大姑氷期（たいこひょうき）
- 【周口店期】周口店期（しゅうこうてんき）
- 【庐山氷期】庐山氷期（ろざんひょうき）
- 【丁村期】丁村期（ていそんき）
- 【大理氷期】大理氷期（だいいりひょうき）